



Time allowed: 20 minutes

10 minutes for Task 2A (Chinese into English)

10 minutes for Task 2B (English into Chinese)

(5 minutes preparation and 5 minutes sight translation for each task)

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES:

1. *The examination consists of two sight translation tasks, the first from Chinese into English, and the second from English into Chinese.*
2. *You have five minutes to study each task brief. You will finish with Task 2A before starting Task 2B.*
3. *In each task, the examiner will ask you to give an accurate and complete oral translation and will allow you up to five minutes to do this.*
4. *You may NOT consult a dictionary or glossary during the five minutes' preparation time. Neither may you take notes nor annotate nor mark the texts in any way.*
5. *Some sheets may be printed on both sides. Please ensure that you look at both sides of each sheet.*
6. *You may NOT remove the test paper from the examination room.*

INTERNATIONAL DIPLOMA IN BILINGUAL COMMUNICATION 2010

MODULE 4

PART 2

TASK 2B: SIGHT TRANSLATION FROM ENGLISH INTO CHINESE

CANDIDATE'S TASK BRIEF

A colleague who is studying psychology has asked you to give her an accurate oral translation of the following text which she found on the Anger Management Expert website, as she thinks it may possibly assist her with a paper she is writing.

SIGHT TRANSLATION TEXT

How Can Anger Be Used Positively?

If something has riled or annoyed you enough to cause a physical response, has you simmering for hours or is an event or issue that causes anger every time you are faced with it or experience it, then it may be time to be pro-active and manage your anger in a positive manner.

If something has incensed you enough to cause a response such as anger, this may be enough to make a change. This may mean being active in promoting a change or trying to convince others who can make the change happen.

If someone is angry enough or is fed up with being made angry time and again by the same trigger, perhaps the same thing is making others annoyed as well. Thus you can team up and decide if and how you can change the circumstance or situation.

In order to make changes at work or at home, for example, a great deal of consideration must be given and a multi-faceted approach should be used, taking into account all of the possibilities and alternatives and taking into consideration any opinions of anyone else affected by the change.